

REVISTA
LITERARIA

Revista cultural de información y comentarios literarios

La Metáfora

de la Asociación Círculo Literario para la Promoción de la
Literatura en Guinea Ecuatorial

Año 1, nº 1

Abril, 2012

Contenido:

Editorial

Cartas al Director

**Noticias culturales
y literarias**

Comentarios y reseñas

**Sin comentarios: fragmentos de
obras literarias**

Artículos de opinión

Dichos, anécdotas y chistes

En este número:

-Se presenta la Revista y la Asociación que la respalda.

-Se reproduce fragmentos de obras que hablan de la tradición y modernidad, del amor consumado con mesura, de los ideales de progreso.

-Se opina sobre la importancia de la cultura y la literatura.

*Ni mármol duro y eterno
ni música ni pintura
sino palabra en el tiempo*

(Antonio Machado)

Director Redactor Jefe:
Maximiliano Nkogo Esono

Coordinador:
Julián Bibang Oyee

Redactores:
Inocencio Engon Obiang, Diosdado Mba Watre

Teléfonos de contacto:
222 27 09 74/ 222 24 96 16

Correo electrónico:
circulit@gmail.com

Maquetación e impresión:
Carioca (Bata)

La Metáfora es una revista cultural y literaria de la Asociación *Círculo Literario*, para la Promoción de la Literatura en Guinea Ecuatorial, legalizada el 17 de septiembre de 2008 con el número 08-2195-110, del Ministerio del Interior y Corporaciones Locales.

Si desea usted publicar algo en esta revista (carta, poema, ensayo, relato, teatro, artículo de opinión, etcétera), puede enviarlo a esta dirección electrónica:

circulit@gmail.com.

O también a:

Revista *La Metáfora*
Centro Cultural de España en Bata
Paseo marítimo, s/n
Bata (Litoral)
República de Guinea Ecuatorial

No se olvide de poner la profesión, número de teléfono y lugar de residencia.

Los textos no podrán exceder de tres páginas; no obstante, la Revista se reserva el derecho de retocar las colaboraciones que reciba para adecuarlas a la forma y extensión requeridas.

EDITORIAL

Hacia la promoción de la literatura en Guinea Ecuatorial



Maximiliano Nkogo Esono

Cuando se habla de desarrollo hay que entender que éste estriba en una serie de variables, todas ellas imprescindibles y complementarias para el bienestar horizontal de los individuos, de la sociedad, de la humanidad. La literatura escrita, editada y leída es una de esas variables. Sin embargo, en nuestro país, donde se escribe y se publica Literatura, no solo falta un órgano que informe de las actividades literarias, sino que tampoco existe en la sociedad civil una plataforma desde la que se pueda intercambiar impresiones sobre el estado de esta rama del saber. La constatación de esta falta de información literaria y la necesidad de rellenar ese hueco existente en nuestra sociedad nos han impulsado a crear y poner en marcha una Asociación literaria y cultural.

Entendemos que la Literatura, en sus diferentes manifestaciones —narrativa, poesía, teatro, ensayo— debe tener su espacio en una sociedad en transición como la nuestra, en la que se precisa, acaso ahora más que nunca, la creatividad para emerger y en la que, por tanto, se debe fomentar las capacidades psíquico-espirituales, éticas y filosóficas en virtud de las cuales se ha de apreciar nuestra identidad como un colectivo consciente, que sabe lo que desea y que trabaja para conseguirlo.

La Literatura cumple, entre otras, una finalidad didáctica, sobre todo si se mira y se ve como un medio de difusión de la cultura, un canal de transmisión de ideas y pensamientos, sentimientos y emociones, esto es, un instrumento de irradiación del saber de la filosofía y de la historia, del derecho y de antropología, y hasta de ciencia y tecnología. Se escribe para leer o para desahogarse y se lee para saber, formarse e informarse. Leyendo, uno puede irritarse o deleitarse, recrearse, comunicarse con los personajes

o identificarse con los sentimientos o pensamientos del autor. Incluso, la Literatura (no la que se hace con el espíritu contemplativo del burgués acomodado, que se conforma con el arte por el arte, sino la que se elabora con el compromiso de contribuir en la construcción de un mundo mejor en todas las facetas) sugiere soluciones a los múltiples problemas que a diario se le plantean al hombre, y también a la mujer. Una literatura social por la que no abogamos, sin embargo, ni como forma exclusiva ni como modalidad excluyente de expresión artística.

Uno de nuestros objetivos es fomentar la creatividad literaria, promover la cultura en general, acercar la Literatura al lector y secundar las aspiraciones institucionales en el reto de salvaguardar y promocionar la cultura sin olvidar las letras.

Se observa, además, que muy pocas personas traban conocimientos sobre la Literatura guineoecuatorial, es decir, que hay bastante gente ignorando que nuestro país cuenta con un elenco considerable de escritores. Pero las obras de esos escritores deben ser conocidas porque forman parte de nuestro acervo cultural moderno. Por eso nos hemos propuesto igualmente dar a conocer a esos escritores, sus temas y sus estilos, tanto los que ya tienen publicado algún libro como aquellos que tienen todavía obras inéditas.

En definitiva, creemos que en el país se respira un aire de libertad, libertad que es necesaria para abrir espacios de creatividad y ámbitos de encuentro, y libertad que es imprescindible para que cada uno o cada grupo, desde el medio en que mejor se desenvuelva, explote sus capacidades y exprese sus pensamientos, sin ocultar sus sentimientos, para colaborar de este modo en la construcción de un entorno que responda siempre a las necesidades de los individuos.

Una Asociación cultural con marchamo nacional como la nuestra, con el acento puesto en el propósito de promocionar la literatura, no tiene precedentes en la historia de nuestro país. Por eso reconocemos de entrada que estamos emprendiendo un camino nuevo, a pesar de que contamos con medios materiales y financieros muy limitados. Es un atrevimiento que no viene del desconocimiento de los avatares que entrañan este compromiso, sino de la ineludible obligación que tiene todo ciudadano de contribuir, desde su campo, con algo útil y necesario en el desarrollo de la sociedad en la que vive. Estamos seguros, no obstante, de que con el apoyo de las personas e instituciones de buena voluntad conseguiremos los objetivos que nos hemos propuesto y que revelamos en las páginas de este número inicial.

Una Asociación cultural y literaria en Guinea Ecuatorial

Se denomina "Círculo literario". Ha sido creada por unos jóvenes guineoecuatoriales preocupados por la falta de una plataforma que, desde la sociedad civil, se ocupe de salvaguardar y difundir nuestro acervo cultural común, dando especial énfasis en la producción artístico-literaria del pasado y del presente.

Se trata, pues de una Asociación que nace con la única intención de promocionar la cultura y la literatura en Guinea Ecuatorial. Fue legalizada por el Ministerio del Interior y Corporaciones Locales, con fecha 17 de septiembre de 2008, registro número 08-2195-110.

Es una entidad legal e independiente de cualquier grupo, partido o movimiento político o confesión religiosa; no tiene ánimo de lucro y su ámbito de actuación comprende todo el territorio nacional.

Creemos que es oportuno explicar cuáles son realmente sus objetivos. "Círculo Literario" se crea para perseguir los siguientes fines, expresados en el artículo 2 de sus Estatutos legalizados:

- a) Recuperar y conservar las virtudes latentes en las tradiciones de los pueblos de Guinea Ecuatorial;
- b) Difundir las manifestaciones artístico-literarias, como leyendas, cuentos, fábulas, adivinanzas, etcétera, para que la juventud conozca lo que fue la filosofía, las artes y la cultura de nuestros antepasados y se forme sobre la base de dichos valores ancestrales;
- c) Recoger y documentar los valores esenciales de la expresión oral, las costumbres y las prácticas expresadas en las celebraciones sociales de nuestro pasado;
- d) Cultivar, fomentar y promover la actividad literaria en sus diferentes modalidades y manifestaciones;
- e) Promover, organizar y desarrollar programas y actividades sociales, culturales y educativas a nivel nacional, con el propósito de generar una mayor conciencia socio-literaria;
- f) Promover la participación de la población estudiantil, juvenil y adulta en las actividades literarias;
- g) Promover el conocimiento y disfrute de la Literatura, en general, y potenciar la imagen de la Literatura ecuatoguineana en particular, tanto a nivel nacional como internacional;
- h) Defender los derechos del autor de los escritores miembros contra el plagio y la piratería en todos los foros y, si así lo exigieran las circunstancias, ante la justicia tanto nacional como internacional;
- i) Promover y mantener relaciones con otras asociaciones, instituciones y organismos, nacionales e internacionales que tengan los mismos objetivos y fines.

Para la consecución de fines tan ambiciosos se explica en el Preámbulo de los Estatutos legalizados que se pondrá en marcha una serie de actividades tendentes a animar a la escritura fomentando el disfrute de la lectura, la participación ciudadana en los foros de intercambios culturales, como conferencias, mesas redondas, veladas poéticas, cuenta-cuentos, y demás manifestacio-

nes artístico-literarias y culturales, sin perjuicio de colaborar con los programas oficiales de desarrollo cultural existentes en el país o proponer otros complementarios.

En cuanto a la forma de entrar en la Asociación, cualquiera que lo desee puede hacerlo, sea persona física o jurídica. Hay tres categorías de socios:

-Socios cofundadores, que son quienes han creado la Asociación (Maximiliano Nkogo Esono, Inocencio Engon Obiang, Julián Bibang Oyee y Diosdado Mba Watre)

-Socios numerarios, que son aquellos que manifiesten su voluntad de pertenecer a la Asociación y se impliquen directa o indirectamente en la realización de sus actividades;

-Socios honoríficos, que son las personas, físicas o jurídicas, que no implicándose directamente en las actividades de la Asociación, sí manifiesten su voluntad de pertenecer a ella y aporten, para la consecución de sus fines, medios materiales, solvencia moral o económica.

Por lo demás, pedimos la colaboración de los lectores y gente de buena voluntad, cada uno en lo que pueda, para seguir adelante y mejorar esta iniciativa.

UNA NUEVA REVISTA EN
GUINEA ECUATORIAL:
LA METAFORA,
PARA PROMOCIONAR
LA LITERATURA

CARTAS AL DIRECTOR

En esta Sección se estará publicando las cartas que nos escriban los lectores para sugerir o criticar algún aspecto de la Revista o de la sociedad en general, pero siempre relacionado o con la cultura o con la literatura.

Es oportuno anticipar que aceptamos las críticas siempre que estén hechas con el propósito de mejorar. Con todo, nos reservamos el derecho de retocar algún que otro aspecto formal de las cartas y artículos que recibamos, ~~con el único fin de adecuarlos a la línea de redacción de la Revista.~~

Señor Director de la Revista Literaria "La Metáfora":

Con muchísimo gusto y entusiasmo, tengo el honor de dirigirme a ti –permíteme el tuteo por nuestra amistad- para decirte que es de alabar, animar y considerar como positivo el tipo de iniciativa que habéis tenido, tú y tu tus compañeros, al crear una Asociación cultural denominada "Círculo Literario". Ahora que va a salir al público el número inicial de la revista de dicha Asociación, según me explicaste hace algunos días, permíteme presentar a los lectores estas palabras de ánimo, al tiempo que deseo con el corazón en la mano que sigáis adelante con ese precioso instrumento que, además, va a immortalizar a todos los que tomen parte de él.

A todas y a todos, coraje y adelante.

Padre Bienvenido-Francisco Nze Ndong
(Antropólogo y Profesor de la UNGE, Bata)

Usted también puede escribirnos y
publicaremos su carta

NOTICIAS

Un sueldo para escribir un libro en un año

La Fundación Hans Nefkens ofrece una beca de creación literaria de 15.600 euros para jóvenes escritores. Hay que decir que Han Nefkens, coleccionista y filántropo holandés afincado en Barcelona (España), ha decidido crear una beca de creación literaria, junto a la editorial Alfabia y la Universidad Pompeu Fabra (UPF) de Barcelona, para permitir a quien la obtenga dedicar un año con sueldo a escribir un libro de narrativa en castellano. Se trata, pues de una beca para autores emergentes (los nacidos después del 1 de septiembre de 1978) e incluye la matrícula en el Máster en Creación Literaria de la UPF, un sueldo mensual de 1.300 euros durante doce meses y la compra de 500 ejemplares del libro, que será publicado por Alfabia.

El plazo de solicitud finalizará el 15 de mayo de 2012 y el nombre del ganador se hará público el 25 de junio. El becado debe comprometerse a realizar los cursos del máster, a escribir su proyecto, que deberá ser inédito y a entregarlo a la editorial antes del 31 de diciembre de 2013. La publicación está prevista para el primer trimestre de 2014.

Nefkens, un mecenas de renombre, es responsable de iniciativas semejantes en otros campos de la cultura, como el premio destinado a estimular la creación artística contemporánea en colaboración con el Museo de Arte Contemporáneo de Barcelona (Macba), dotado con 50.000 euros, de los cuales el artista percibe 20.000 euros a modo de honorarios y 30.000 son destinados a la producción de un proyecto artístico en la ciudad de Barcelona.

El creador del premio manifestó que decidió ayudar a los jóvenes escritores por considerar que "el arte y la literatura no son superfluos, sino bienes vulnerables".

En el acto de presentación de la beca asistieron personalidades del mundo de la cultura como, aparte del mismo Nefkens, la editora de Alfabia y el director del máster de Creación Literaria.

Para más información, pueden visitar la página de la fundación.

Sería de alabar que acá, en Guinea Ecuatorial, hubiera también algún mecenas, hombre o mujer sensible al arte y a la cultura y que, por ello, destinase una pequeña parte de su fortuna a estimular la creación artística y literaria.

Los premios literarios animan a crear, a escribir; ayudan mucho a fomentar la Literatura

NOTICIAS

Palabras que no tienen boca

La *Metáfora. Bata.* - Se ha hecho público recientemente, en el Centro Cultural de España en Bata, un librito que lleva el título de *Palabras que no tienen boca*, escrito por dos guineoecuatoriales, Mariano Ekomo y Salustiano Oyono, promovido por el Laboratorio de Recursos Orales, con la colaboración del archiconocido Dr. Ramón (Ramón Sales Encina, quien ha participado en trabajos similares anteriores, como aquel de la traducción de unas de las epopeyas de Eyi Muan Ndong) y el patrocinio de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID).

En todo el mundo, donde más donde menos, en cada ciudad, se cuentan historias, ora espantosas ora curiosas, pero nunca se sabe a ciencia cierta si lo que se relata ocurrió de verdad o se trata simplemente de genialidades tremendas, creídas por algunos y acogidas con cierto escepticismo por los menos crédulos. Pero las historias están ahí, nacen sin saber cómo, circulan de boca en boca y desaparecen de repente o, mejor, pierden actualidad y van a parar entonces en el substrato cultural de la ciudad.

El librito que reseñamos –*librito* no por su contenido sino por la extensión: 65 páginas- recoge historias tan curiosas como el *kóng y la ciudad de Ebibeyín* –donde se descubre, además, que fueron maltratados, esto ya en la vida real, unos ciudadanos por un caso tan improbable como el kong-; *los muertos paseando por la ciudad*; *el niño serpiente*, etcétera, etcétera, sin olvidar, en la introducción de la obra, el caso de una mujer guineoecuatorial que, según comentarios, viajara a Cotonou para hacer medicinas en pro de su bienestar personal, esto es, para que su marido la amase *from here to the eternity*. Pero algo debió de salir mal en la función de magia, por lo que, dicen, murió el *medicinero-marabou* y la guapa se convirtió en una gallina, con plumas y todo. ¡Qué pena! Pero ¿esto ocurrió realmente? ¿Son reales las leyendas? ¡Quién lo sabe! Pero ahí están, convertidas en motivos de comentarios.

Palabras que no tienen boca es un trabajo cuyo valor principal estriba en el hecho de haber puesto por escrito algunas de las historias que se narran de boca en boca en Guinea Ecuatorial. Desde aquí felicitamos y agradecemos a todos los que han hecho posible la publicación de este trabajo intelectual, un libro pequeño en cuanto al tamaño, divertido por el contenido y grande por contribuir en la salvaguarda de un aspecto insoslayable de nuestra cultura, el de “he oído que...”, que goza de bastante credibilidad en nuestra sociedad actual.

Se puede encontrar en los Centros Culturales de España en Malabo y en Bata y, desde luego, se recomienda su lectura.

Maximiliano Nkogo Esono

NOTICIAS

Se ha presentado en Bata *Ecos de Malabo*

En la tarde del jueves, día 15 de marzo de 2012 tuvo lugar en el salón de actos del Centro Cultural de España en Bata la presentación del libro *Ecos de Malabo*. Es una obra del joven escritor Maximiliano Nkogo Esono, a quien ya conocemos sobre todo por sus famosos libros anteriores (*Adjá-Adjá y otros relatos* y *Nambula*). Este su tercer libro, publicado por la editorial El Cobre, en Barcelona, es una colección de relatos cortos, todos ellos premiados por la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID) a través del Centro cultural de España en Malabo, en sucesivas ediciones del certamen "12 de octubre", que cada año convocan los Centros Culturales de España en Guinea Ecuatorial con ocasión del Día de la Hispanidad. Son relatos de contenido diverso y de lectura amena gracias al estilo crítico-irónico con el que nos tiene acostumbrados el autor.

En la presentación estuvo presente la Directora del Centro Cultural de España en Bata, Miryam Martínez Elcoro, el mismo autor, varias personalidades del mundo literario y cultural, además del público que prácticamente abarrotó el salón.

Noticias

La *Editorial Planeta*, acaba de publicar otra novela de la escritora Reyes Calderón, y que lleva por título *La venganza del asesino par*. Tiene unas 400 páginas e invita a vivir una apasionante historia de intriga y asesinatos con la siguiente trama:

El helicóptero del hombre más rico de Argentina se estrella durante una tormenta. Aunque todo apunta hacia un accidente, la policía recibe pruebas de que es un asesinato. Lo extraño es que las pruebas las envía el recluso Ernest Wilson desde una prisión federal aislada por la nieve. Asegura que alguien va a cometer un crimen perfecto para robarle la gloria, y ofrece su colaboración. Sólo una condición: entrevistarse con la jueza que lo detuvo, Lola MacHor. Pero ella rehúsa. Pronto descubrirá que el asesino par la está retando. Pero ¿qué es un «asesino par»? Impecable combinación de intriga, sentimientos e investigación, con un final asombroso y una buena dosis de humor, esta adictiva novela psicológica atrapa desde la primera página con su magnetismo y su fuerza narrativa.

Actualmente su autora compagina su carrera como economista con la escritura. Decana de la Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales de la Universidad de Navarra y profesora visitante en La Sorbona y Berkeley (California), su firma aparece en artículos de opinión y conferencias. Es autora de *Las lágrimas de Hemingway*, *Los crímenes del número primo*, *El último paciente del doctor Wilson*, entre otros títulos.

Por su parte, la editorial *Tusquets* acaba de poner en el mercado una nueva novela del escritor sueco Henning Mankell. Se trata de una historia narrada en 344 páginas, encuadernada en tapa blanda, y que deleita gracias a la habilidad del escritor.

La historia que cuenta es casi real, pues se sabe en Mozambique que a comienzos de 1900 llegó una mujer sueca a ese territorio y se afianzó como dueña de uno de los burdeles más grandes de la hoy capital de la ex colonia portuguesa. Henning Mankell recoge la historia y narra en su libro las peripecias de una mujer sueca que llegó a regentar un prostíbulo en el África de comienzos del siglo XX.

Aparte de novelista, Hanning Mankell es también dramaturgo. Se hizo famoso gracias a su serie de novela negra sobre el inspector Wallander.

Opinan algunos comentaristas que el hecho de escribir una novela en la que interviene un personaje que llega a Mozambique para empezar una nueva vida tiene que ver algo con el propio autor, ya que éste vive actualmente en Mozambique, donde dirige el Teatro Nacional Avenida de Maputo.

Con todo, *Un ángel impuro* es una obra recomendable a quienes buscan saciarse con experiencias vitales e historias renovadoras y esperanzadoras.

Comentarios

Cualquier libro escrito y publicado, independientemente de su contenido, con el que podemos estar de acuerdo o no, merece respeto, porque representa un trabajo intelectual que, además, por su carácter duradero, es de agradecer. En esta sección de comentarios reseñaremos libros publicados y comentaremos algunos fragmentos siempre que nos parezca que guardan alguna relación, directa o indirecta, con la literatura en sus diferentes modalidades de expresión -narrativa, poesía, teatro, ensayo.

"Ya estamos viciados"

Hay un pasaje en la novela *Cuando los Combes luchaban*, un pasaje que vamos a recordar y comentar porque, desde luego, hace reflexionar: en un momento desaparece el personaje Vilangua, buen guerrero y cazador que estaba al servicio de los colonos. Su gente, jóvenes y viejos, todos guerreros, creyéndolo muerto, se reúnen para hablar del asunto. Entre los reunidos hay un señor mayor, que toma el bastón, como era costumbre para hablar, y dice lo siguiente:

Demos un vistazo sobre nosotros mismos: portamos grandes pipas, estamos envueltos en amplios clotes y ahora preferimos el alcohol de los blancos: buenas cosas. Pero para obtenerlas necesitamos tolerar el continuo trato desagradable de los productores, ¿por qué?, porque sentimos ya una necesidad de gastar tales cosas. Ya estamos viciados.

Este es un fragmento de la obra *Cuando Los Combes luchaban*, considerada por los estudiosos como la primera novela de la literatura guineoecuatorial, escrita por Leoncio Evita Eloy y publicada en primera edición en 1953.

Las palabras reproducidas pueden enten-

derse como un guiño a los jóvenes y a los no muy jóvenes del África negra, muchos de los cuales se abrazan a las culturas exógenas en detrimento de la suya propia, se aficionan a la comida y a las bebidas de otras partes y dejan de producir ellos mismos las suyas para su consumo. La frase que más llama la atención en el pasaje reproducido es que "ya estamos viciados". Pero ¿se puede decir con esto que se ha perdido la batalla y ahora no hay nada más que hacer si no es consumir productos ajenos? Desde luego que ya no podemos volver atrás, a las formas de vida de nuestros antepasados cuando se andaba descalzo y se cubría la anatomía solo con taparrabos, sin luz eléctrica ni teléfonos móviles, sin Internet ni cines en casa, sin carreteras ni cochazos, ni restaurantes de mil estrellas en los que pasar momentos de asueto después de degustar unas recetas de libro. Ya no podemos recluarnos a aquellas épocas. Pero tampoco podemos convertirnos en otras personas por más que las imitemos o nos empeñemos en parecerlos a ellas.

Hoy en día las civilizaciones hacen alianzas, y en esas alianzas se recuerda el pasado pero se imponen los criterios modernos de convivencia, la ética y la racionalidad en los comportamientos para justificar la existencia y las aspiraciones de las sociedades humanas. Historia, Derecho, Ciencia, Tecnología, bloques de pensamiento aliados en la defensa de intereses, generales y particulares, son las fortalezas de la globalización; término acuñado para designar al proceso por el cual los más grandes tienen que absorber a los más pequeños para seguir siendo más grandes, y los más pequeños, para no extinguirse del todo, se ven obligados a ceder su personalidad a cambio de que tengan en el futuro un espacio en algún museo antropológico allende los mares. "Ya estamos viciados", es cierto, sin embargo, creemos, a pesar de todo, que queda un resquicio por el que salir de la encrucijada que supone el haber perdido lo que fuimos y tuvimos. Este resquicio es la educación en valores, la formación en hondura y la fe en nosotros mismos como africanos negros y como personas con muchas potencialidades.

Maximiliano Nkogo Esono

“Los sueños que ya hemos tejido, Guinea, que sean realidad”

La poesía describe sentimientos, sobre todo, los sentimientos del poeta. En el poema que reproducimos abajo se lee los sentimientos que en los años 80 tenía Carlos Nsue Otong, profesor exigente y poeta sublime, que hoy, por los elevados cargos ya ostentados en el Gobierno del país, tratamos de Excelencia.

Los sentimientos que se expresan en este poema titulado “Homenaje a Guinea”, son de esperanza, de anhelo, de deseo. Nuestro poeta, y todos los ciudadanos de buena voluntad, hemos deseado siempre que los sueños que ya hemos tejido, antes y ahora, sean una realidad. Creemos que muchos de esos sueños ya se han hecho realidad, lo que significa que parte de nuestros deseos se ha cumplido, porque, al menos, hoy podemos escribir y escribimos con libertad, hacemos literatura, sin censuras, pero siempre con la esperanza de que la sigamos haciendo mejor con las demás necesidades cubiertas.

Guinea Ecuatorial anheló **libertad, orden y progreso** durante un largo período, desde la colonia hasta los primeros once años de la llamada independencia. Hoy, ya florecen la libertad, el orden y el progreso después de haber hecho un largo recorrido y varios sacrificios. Ahora bien, el deseo constante que anida en los corazones de todos es que estos elementos, libertad, orden, progreso, ya en flor, se conviertan mañana en frutos maduros, por cuanto constituyen elementos imprescindibles en las sociedades humanas modernas, y deben durar, porque sin ellos no se puede programar nada, no se puede ni fijar horizontes, ni alcanzar ninguna meta, ni vivir con dignidad.

Además, se observa en el poema el sentido de generosidad y altruismo del autor cuando pide que los frutos del árbol que hoy florece, **libertad, orden y progreso**, se aprovechen pero sin olvidar la posteridad. Equivale esto a decir que debemos trabajar para que nuestros logros no sean efímeros, o, en el sentido egoísta, solo para nosotros mismos, sino deben ser consistentes para legarlos con seguridad a nuestros hijos, nietos y biznietos, a nuestros sucesores.

Mejor lo expresa el mismo poeta:

*El día que de nuevo amanece,
las estrellas que empiezan a brillar,
los sueños que ya hemos tejido,
Guinea, que sean realidad.*

*Que sean realidad los anhelos
de un pueblo que en ti confió,
de un pueblo que busca angustiado
la ruta que antaño perdió.*

*El árbol que hoy florece
sus frutos recojan maduros
tus hijos, tus nietos, tus biznietos...
Tu barca los guíe seguros.*

Que brille por siempre tu estrella,

que brille por siempre jamás;
que al puerto seguro te guía,
al puerto de la libertad.

Si al puerto del orden y progreso
conduces tu barca velera,
al puerto que todos buscamos,
felices seremos, Guinea.

"La gente de pueblo ya no padece de tanta ignorancia"

Esto es lo que se lee en algún pasaje del libro publicado recientemente por Inocencio Engon-Obiang. Estamos hablando de su tercer libro después de *Nostalgia de un inmigrante* y *El verbo a caballo*. Si el primero es una novela, el segundo un poemario, este tercero, titulado "1979-2009. Treinta años de realidad" es un ensayo, si bien más político que literario, que merece, sin embargo, cierta atención por el contenido y por el enfoque. Describe con bastante optimismo la gestión política de Guinea Ecuatorial desde 1979 hasta 2009. A su juicio, la gestión es muy positiva. Una de las observaciones que le sirven de argumento es la alfabetización generalizada, que ya no se circunscribe solamente a los círculos urbanos, sino que hoy se extiende a las masas de la periferia, otrora identificadas con la ignorancia. Él mismo lo dice de la siguiente forma:

Me he dado cuenta de que la gente de pueblo ya no es tan de pueblo; quiero decir, que la gente de pueblo ya no padece de tanta ignorancia... He conocido a jóvenes que tienen un conocimiento teórico bastante exhaustivo del Estado... Sinceramente me he sorprendido en exceso y de forma grata, me he convencido de que se ha hecho mucho trabajo con esta sociedad... esta masa de hombres, mujeres y jóvenes vivos...son, sin ninguna duda, una de las consecuencias más directas de los treinta años de libertad...

Nos guardamos los comentarios porque, evidentemente, se le entiende al autor. Con todo, es de agradecerle el tiempo y los esfuerzos dedicados a la escritura del libro en cuestión, que es, indudablemente, una aportación intelectual no desdeñable a la opinión pública nacional sobre un período de la historia política de Guinea Ecuatorial.

Se anima a los jóvenes a leer y a emitir sus opiniones por escrito sobre las lecturas realizadas, que esta es una buena forma de empezar a ser un escritor reconocido.

Sin comentarios

Se crea esta sección para reproducir fragmentos de obras, estrofas o poemas, sin comentarlos, con el fin de que el mismo lector los entienda y los comente a su manera. Si así lo desea, puede enviar sus comentarios a la redacción de la revista para que se publiquen.

Un fragmento de *El llanto de la perra*

Una noche, cuando todos estaban durmiendo, oí la voz de Lemos tras la puerta de mi cuarto.

-Eld, ¿estás despierta? ¿Puedo hablar contigo?

Por un momento pensé hacerme la dormida pero estaba inquieta, y tampoco podía dormir y había tomado un enorme cariño a Lemos. Él me había confesado que había tenido varias novias, pero yo adiviné que lo decía para impresionarme. La verdad es que sabía que todavía no había hecho el amor con nadie. Yo, realmente, adoraba a Lemos y en parte me gustaba. Sólo que le veía demasiado joven, demasiado niño para mí. Todo esto pasaba por mi cabeza cuando, en voz baja, le dije:

-Venga, vale, pasa..

Estaba en la cama, con una camiseta y unas braguitas, pero pensé que tenía confianza suficiente con Lemos para dejarle pasar.

Lemos se acercó hasta mi cama diciendo:

-No puedo dormir. Llevo toda la noche pensando en ti.

-Y... ¿qué quieres que hagamos?

-¿Puedo meterme un poco en tu cama? -me contestó

Oímos un ruido fuera y yo, casi sin pensarlo, le dije:

-Venga, anda, pero quietecito, ¿de acuerdo?

Estábamos en completa oscuridad aunque se filtraba una ligera luz por la ventana. Y allí estábamos los dos, uno al lado del otro, y en una situación inesperada, aunque muy bonita por otro lado.

Nos tumbamos los dos en silencio y oímos nuestras respiraciones. Lemos se acercó a mí y yo no me separé. Estaba de espaldas a él y, de repente, noté que su pie, entre las sábanas, tocaba mi pie. Y que luego su brazo rodeaba mi cintura. Yo estaba recogida como en un arco y en un momento noté que mis nalgas estaban apoyadas en el hueco que hacía su cuerpo y que notaba el calor del suyo. Lemos me besó suavemente, trató de bajarme despacio las braguitas y dejar mi culito al aire. Yo no ofrecí resistencia pero le dije:

-Sólo jugar un rato, ¿eh? Y luego te vas a tu cama.

-Vale, gracias.

Fue un "gracias" tan bonito y tan tierno que en ese momento me lo hubiera comido a besos. Pero me contuve. Me contuve sólo unos minutos porque poco a poco me fui dando la vuelta, me

quité la camiseta y empezamos un cuerpo a cuerpo lleno de besos y caricias. De repente, nos encontramos los dos abrazados y completamente desnudos. Yo notaba el ardor y la excitación de Lemos y también estaba excitada. En un momento dado, Lemos me dijo:

-Quiero que me marques. Quiero que me dejes tu marca para siempre de alguna forma.

Me pareció muy valiente y más hombre que como yo le había visto hasta entonces y me di cuenta de que, en cierto modo, le amaba, quizá de un modo diferente a como había amado a otros, pero Lemos merecía que le amara... No tuve que pensar mucho más; me abrí a Lemos, dejé que hiciera lo que deseaba, fui su primera chica, su primer amor físico completo, y ambos nos besamos de forma interminable durante los minutos que duró todo.

MEKUY, Guillermina: El llanto de la perra (154-156), Plaza Janés, Barcelona, 2005

Un pasaje de *El hospital de la muerte*

Una tarde, mientras el doctor Asumu realiza uno de sus habituales paseos por el pueblo, le abordó una muchacha joven, se presentó como a hermana de la que había sido operada de apendicitis en el centro hacía algún tiempo. El doctor Asumu recordaba muy bien el caso. Añadió que estaba trabajando como enfermera en el hospital general de Malabo. Era una muchacha bastante bonita y el doctor se preguntó qué se traería entre manos la jovencita.

-señor doctor –dijo la muchacha-, espero que disculpe mi atrevimiento, pero quiero que usted vea a mi hermana, la operada.

-¿Qué pasa?, ¿no se encuentra bien? –preguntó el médico.

-No, no, se encuentra perfectamente, pero quiero que usted vea algo, nuestra casa está cerca –prosiguió la muchacha.

-Vamos –dijo el doctor.

Caminaron en silencio hacia la casa de la muchacha, unos minutos después llegaban a la misma. Era una modesta casita de madera, la muchacha abrió la puerta e hizo pasar al galeno, le pidió que se sentara y fue a buscar a su hermana. Instantes después venía con ella, ésta se apresuró a saludar al médico con mucha reverencia y respeto. La hermana cerró la puerta y pidió a la hermana que se subiera el vestido, lo que el médico vio le dejó sin palabras, atónito. La muchacha presentaba una larga cicatriz abdominal de arriba abajo, propia de una laparotomía, a la que se le unía otra larga incisión transversal, ahora cicatrizada, que iba a ambos lados llegando hasta la espalda en el lado izquierdo.

-Por eso le pedí que viniera –dijo la muchacha-. Aunque no soy médico no creo que una simple operación de apendicitis justifique cicatrices de este tamaño y en diferentes lugares.

Minutos más tarde se despedía el doctor Asumu de las muchachas, recomendándoles que no hablaran de este tema con nadie. Ahora comprendía de dónde vino el riñón del trasplante, pero ¿qué clase de criminales tenía en el hospital?, hacer esto a una niña de dieciocho años era una barbarie, un acto inhumano, encima sin su consentimiento. Esto no podía seguir así, ahora sí tenía una prueba palpable para establecer una acusación con toda regla.

Volvió al centro, durante el regreso había estado pensando sobre la mejor manera de abordar el problema, aquella misma tarde hablaría con el profesor Mc Logan. Estaba seguro de que todos estos profesores estaban al margen y desconocían las maquinaciones maquiavélicas que se llevaban a cabo en dicho establecimiento hospitalario. Luego se trasladaría a Malabo para poner a las autoridades al corriente de dichos actos y que éstas tomaran las medidas oportunas.

Eneme Oyono, José: El hospital de la muerte (118-119), edición personal, Madrid, 2007

Opinión

Salvar Nuestra Cultura

Que Guinea Ecuatorial fue colonia de España y por extensión de Europa, eso jamás lo dudaría nadie; que los guineanos tendemos a vivir y a comportarnos como europeos y en su caso, como españoles, eso tampoco se puede poner en duda. No en vano, un amigo mío, me expresa siempre la preocupación de que África está caminando hacia su extinción y dentro de África, suele matizar, Guinea Ecuatorial será de los países primeros a desaparecer. Si nuestras casas son como las casas de los blancos, si nuestra comida es como la comida de los blancos, si nuestra ropa es como la ropa de los blancos, si nuestros hijos se educan como los hijos de los blancos, si hablamos igual que los blancos,... es que vivimos como blancos. Y vivir como blancos, significa pensar como blancos; porque uno vive conforme piensa y es en el pensamiento de cada quién, donde reside la esencia de su ser. El que piensa como blanco, es blanco viva donde viva; y el que piensa como negro, lo será amen de su residencia. Pensar como blanco o como negro, es sinónimo de pensar como europeo o como africano. Ser africano o ser guineano no se reduce a la pertenencia de uno a un contexto territorial, ni a la raza, ni a una religión concreta; ser africano o ser guineano, debería de ser ante y sobre todo, una forma de ser, una manera muy concreta y especial de concebir y de vivir la vida; es decir, la adscripción a un modelo de pensamiento. Por eso, mi amigo, en su visión pesimista o realista según se juzgue, abre una vía a la salvación y propone el rescate del pensamiento, puesto que la resistencia está en el pensamiento, y como se sabe, quien resiste gana; y desde la resistencia del pensamiento, puede fundamentarse la esperanza de la salvación. La salvación de nuestro pensamiento, es la salvación de nuestra cultura en sus múltiples manifestaciones; y salvar hoy la cultura guineana, no es tanto reivindicar la recuperación del acervo tradicional, que también, sino más que nada, propiciar las condiciones que faciliten el brote del talento nacional, potenciando su capacidad creativa y promocionándolo mediante la divulgación de los resultados. Todo eso, es lo que vienen haciendo desde hace tiempo los centros culturales de España en Malabo y Bata, con los escultores, los pintores y fotógrafos, con los cantantes, con los escritores y poetas, con los pensadores, proporcionándoles materiales, habilitándoles espacios para el desarrollo de sus ingenios, dotándoles de premios para incentivar a los mejores resultados y abriéndoles sus puertas para la exposición de sus trabajos: Organizando exposiciones, actuaciones y conciertos, certámenes en fechas señaladas, conferencias y mesas redondas y un número elevado de talleres para iniciar a quienes se sienten vocacionados, en aquellas tendencias del arte para las que son sensibles. Esto es lo que también sugerimos que hagan otras instancias nacionales, públicas y privadas, para la salvación de

nuestra cultura y el rescate de nuestro pensamiento de la alienación. Dejar eso al albedrío de un foráneo, después de tantos años siendo independientes y soberanos, es soterradamente, consentir el hecho colonial. Es un deber nacional salvar nuestra cultura y cabe hacerlo con urgencia, porque la cultura es el pensamiento de un pueblo; y en el pensamiento y precisamente en nuestro pensamiento, radican la independencia y la soberanía de Guinea Ecuatorial.

Inocencio Engon Obiang

Opinión

Una Buena Noticia

"E n África, siempre encontramos algo nuevo". Son éstas, palabras de León el Africano, escritas siglos atrás y sin embargo, tan actuales. En el continente africano se encuentra, ahora lo sabemos a ciencia cierta, la cuna de la Humanidad. Sabemos también, que Eva, la primera mujer que pisó el suelo de nuestro planeta, fue africana, y que por tanto, Venus, la diosa del Amor, fue una hermosa mujer de cabellos bellamente ensortijados y piel negra. En África, por tanto, estuvo el Jardín del Edén bíblico y es aquí, también donde el hombre dio nombre a los animales y todos los seres que habitan nuestro Planeta Azul. Es África, también donde la Humanidad pronunció sus primeras palabras, y donde el verbo se convirtió en elemento mediador fundamental que posibilitó los cimientos de la cultura.

Hoy en día, el Sur del planeta, sigue latiendo al ritmo vertiginoso de la vida. África es el sembrero de la energía vital, sin la cual la Humanidad quedaría relegada al reino mineral, exenta de alma. África, por tanto, sigue siendo el alma de la Humanidad, entroncada con las entrañas más profundas de la Tierra. África es la reserva de los valores humanos en un planeta cuyos países autodenominados avanzados, los están perdiendo de manera alarmante.

¿Y qué decir de Guinea Ecuatorial? Multicolor país tropical caracterizado por su extraordinaria biodiversidad natural, medioambiental, paisajística. Un pequeño gran mundo multicultural que ha demostrado al mundo que la convivencia entre tradiciones, pueblos y costumbres diferentes es no solo posible sino necesaria. Guinea Ecuatorial, por su situación geográfica, es el ombligo de África, el origen y presente de un continente que se proyecta con legitimidad de grandeza en el futuro inmediato de la Civilización.

Las gentes de Guinea Ecuatorial son ejemplo de tesón, fortaleza física pero sobre todo de hondos sentimientos religiosos y morales, de respeto por la tradición, pero también un pueblo que ha abrazado sin complejos todos los avances de la modernidad. Avanzar sin perder las raíces. Este es el gran reto que Guinea Ecuatorial ha asumido con toda la fuerza de la voluntad que caracteriza a un gran pueblo. Prueba de este compromiso social y muestra de una nación que se manifiesta vital y emprendedora, es el nacimiento de esta nueva revista: "La Metáfora", impulsada por la Asociación para la Promoción de la Literatura en Guinea Ecuatorial, "Círculo Literario".

Todo medio de comunicación que sirve de vehículo para transmitir la cultura y sensibilizar a los lectores (motivarlos, además para que ellos mismos escriban) es signo de una sociedad madura y

adulta. Por ello, "La Metáfora", es una buena, una excelente noticia para todos los ecuatoguineanos. Estamos ante una revista que va a servir de medio para muchos fines: fomentar la lectura, servir de material pedagógico y educativo a nivel escolar, fomentar la vocación literaria y servir de canal para quienes ya han escrito sus ensayos, relatos, cuentos, artículos periodísticos, poesías...

En suma, "La Metáfora" nos remite a la célebre e impagable frase del que fue presidente de los Estados Unidos, y trágicamente asesinado en Dallas en 1963: "No te preguntes qué es lo que tu país puede hacer por ti. Más bien, pregúntate qué es lo que tú puedes hacer por tu país". Leer, estudiar, escribir, es un buen comienzo y la base más sólida para vuestro futuro, el de vuestros hijos, el de vuestro país.

Luis Negro Marco

(Profesor del colegio "Calasanz" de los Padres Escolapios de Bata)

La Metáfora no se hace responsable del contenido de los artículos y opiniones que publica.

DICHOS, ANÉCDOTAS Y CHISTES

Se cuenta que Malcom X, ya imbricado en la lucha por la igualdad racial en la América de su tiempo, se cruza un día con un hombre blanco, el cual le reconoce y le dice:

-¡Malcom X! ¿Le importaría estrecharle la mano a un hombre blanco?

-No me importa estrechar la mano a un ser humano. ¿Lo es usted?

El mismo Malcom X cuenta en su autobiografía que, cierto día, iba por la calle vestido de una forma hasta entonces poco habitual en él, se diría como un auténtico *camello* del corazón de Harlem y:

Por la indumentaria que llevaba y el peinado que me había hecho creyeron que venía del planeta Marte. Hasta causé un pequeño accidente de circulación: un conductor se quedó boquiabierto al verme, frenó y el vehículo de atrás chocó contra el suyo.

“Estamos ante una revista que va a servir de medio para muchos fines: fomentar la lectura, servir de material pedagógico y educativo a nivel escolar, fomentar la vocación literaria y servir de canal para quienes ya han escrito sus ensayos, relatos, cuentos, artículos periodísticos, poesías...”

(Luis Negro Marco)

Con el apoyo de:



EMBAJADA
DE ESPAÑA
EN GUINEA ECUATORIAL



aecid
CENTRO
CULTURAL

